

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»**

**Институт философии  
Кафедра лингвистики и технического перевода**



УТВЕРЖДАЮ:

Директор  
Института философии  
Скляр П.П.

(подпись)

« 20 »

2023 года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Лексикология первого иностранного языка (английский)»**

По специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

**Луганск – 2023**

Лист согласования РПУД


Рабочая программа учебной дисциплины «Лексикология первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.05.01. Перевод и переводоведение – 40 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «лексикология первого иностранного языка» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:


 Чеботарева Е.В.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода «20» 04 2023 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой  
лингвистики и технического перевода  Клименко А.С.

Переутверждена: «  »    20   г., протокол №   

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института     
«20» 04 2023 г., протокол № 7

Председатель учебно-методической  
комиссии института философии  Пидченко С.А.

## **Структура и содержание дисциплины**

### **1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе**

Цель изучения дисциплины «Лексикология первого иностранного языка (английский язык)» – формирование у студентов теоретических знаний о системе словарного состава иностранного языка и его функционировании.

Задачи изучения дисциплины: ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии, дать представление о закономерностях функционирования лексико-семантической системы изучаемого языка, о структуре лексических и фразеологических единиц, их статусе и месте в лексико-фразеологической системе языка; развить умение пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом и применять полученные знания на практике.

### **2. Место дисциплины в структуре ООП ВО.**

Курс «Лексикология первого иностранного языка» относится к обязательным дисциплинам части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: знания – языковых английского языка в рамках среднего уровня владения, основных закономерностей, умения – применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, навыки – самостоятельного пополнения теоретических знаний по переводу и совершенствования приобретенных навыков перевода в процессе своего профессионального роста.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: «Введение в языкознание», «Введение в специальность», «Основы теории языковых коммуникаций» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Общая теория перевода», «Частная теория перевода».

### **3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины**

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
ОПК-4 способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставлять ее в требуемом формате с использованием информационных	ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	ЗНАЕТ, как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид УМЕЕТ находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы ВЛАДЕЕТ навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода

компьютерных и сетевых технологий		
ПК-6. Способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности	ПК-6.1. Демонстрирует умение работать с электронными носителями информации, осуществлять поиск в сети необходимой для перевода информации. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий в заданной сфере профессиональной деятельности	Знать: основы информационного поиска и выбора источников, представляющих достоверную, объективную, актуальную информацию Уметь: создавать, изменять, редактировать тематические словари терминологической базы в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности Владеть: навыками информационного поиска Знать: нормы и стандарты заданной сферы профессиональной деятельности Уметь: создавать, изменять, редактировать электронный текст перевода в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности Владеть: навыками разработки и реализации глоссария, локального (личного) тематического словаря заданной сферы профессиональной деятельности
ПК-9. Способен ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей представителей различных культур и распознавать вербальные средства общения в зависимости от культурологического контекста	ПК-9.1. Умеет автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации, применяет в устной речи разные функциональные стили, используя знания о культурологических особенностях	Знать: прагматические аспекты выбора лексики и фразеологии в соответствии с определенными речевыми ситуациями, функциональные стили и культурологические особенности целевого и исходного языков Уметь: ситуативно применять знания грамматических структур, фразеологии и лексики, разные функциональные стили и знания культурологических особенностей Владеть: коммуникативной и культурологической грамотностью в заданной сфере профессиональной деятельности

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Вид учебной работы	Объем часов (5 зач. ед.)
	Очная форма
Объем учебной дисциплины (всего)	180 (5 зач. ед)
Обязательная аудиторная учебная нагрузка дисциплины (всего)	51
В том числе:	
Лекции	34
Семинарские занятия	
Практические занятия	17
Лабораторные работы	

Курсовая работа (курсовой проект)	
Другие формы и методы организации образовательного процесса ( <i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i> )	
Самостоятельная работа студента (всего)	129
Форма аттестации	Экзамен, курсовая работа

## 4.2. Содержание разделов дисциплины

**Тема 1. Предмет лексикологии.** Слово как объект изучения лексикологии и лексема. Теоретическая и прикладная лексикология. Общая и частная лексикология. Историческая лексикология. Сравнительная (контрастивная) лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Частные разделы лексикологии: этимология, семасиология / семантика, словообразование, фразеология, лексикография.

**Тема 2. Словообразование как лингвистическая дисциплина, его объекты и задачи.** Основные способы словообразования: аффиксация, словосложение, конверсия и сокращение. Второстепенные способы словообразования: чередование, звукоподражание, обратное словообразование, бленды, чередование звуков, чередование ударения. Суффиксация. Функции суффиксов. Классификации суффиксов. Префиксация. Функции префиксов. Классификации префиксов. Словосложение. Характерные черты сложных слов во всех языках и в английском языке. Пути образования сложных слов. Классификации сложных слов. Конверсия, ее сущность. Классификации конвертируемых глаголов, существительных и др. частей речи. Критерии семантической деривации.

**Тема 3. Субстантивация прилагательных. Проблема «Stone Wall».** Сокращение, его сущность. Причины сокращения. Основные типы сокращений: графические, лексические. Классификация графических сокращений. Инициальные сокращения и их типы. Лексические сокращения: афирезис, синкопа, апокопа. Чередование звуков и ударения. Звукоподражание. Бленды. Обратное словообразование (реверсия)

**Тема 4. Семантические изменения.** Семантика слова. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Неязыковые причины изменения слова значения слова. Языковые причины изменения значения слова. Изменение значение слова. Семантические процессы и типы логических ассоциаций, на которых они основываются (перенос, основанный на сходстве понятий, и перенос, основанный на смежности понятий). Расширение и сужение значения как частный случай переноса по смежности или сходству,

в результате которого возникает более широкое (общее) или более узкое (специальное). Так называемое «улучшение» и «ухудшение» значения; экстралингвистический характер этих терминов.

### **Тема 5. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.**

Полисемия, ее роль в языке и причины этого явления. Смысловая структура многозначности слова. Процессы семантического изменения слова. Изменчивость смысловой структуры слова. Распад полисемии.

Омонимия. Определение омонимов. Источники английских омонимов. Особенности омонимов, возникших из одного слова. Классификации омонимов У. Скита, А.И. Смирницкого, И.В. Арнольд.

Проблема определения синонимов. Критерии синонимичности. Понятие синонимического ряда, синонимическая доминанта. Проблема классификации синонимов. Синонимы стилистические, абсолютные, сленговые, фразеологические, контекстуальные.

Антонимия как отражение семантического отношения противопоставления. Антонимы с противоположным значением. Классификация В.Н. Комиссарова. Антонимы разнокорневые / однокорневые. Антонимы градуальные и дополнительные. Аффиксы, используемые для образования антонимов.

### **Тема 6. Фразеология**

Вопрос о фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплине. Три основных понимания объема фразеологии. Соотношение ФЕ и слова. Основные критерии ФЕ: устойчивость, раздельнооформленность, переосмысление значения. Определение ФЕ. Пути образования ФЕ: основные, второстепенные. Фразеологические концепции А.И. Смирницкого, А.В. Кунина, И.В. Арнольд, В.В. Виноградова. Проблема классификации ФЕ. Семантическая классификация ФЕ. Структурная классификация ФЕ. Синтаксическая классификация ФЕ.

### **Тема 7. Происхождение словарного состава; исконная лексика**

Генетический состав лексики современного английского языка – индоевропейский и общегерманский пласты как историческая основа словарного состава английского языка. Основные признаки исконно английских слов. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований. Заимствование как процесс усвоения иноязычного слова и как его результат. Причины, пути и форма заимствования. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. Классификация заимствований по аспекту: фонетические, кальки, семантические и морфемные. Классификация заимствований по степени ассимиляции: частично ассимилированные, полностью ассимилированные, неассимилированные (варваризмы). Классификация заимствований по языкам, с которых они заимствованы: латинскому, французскому, скандинавских, русского, итальянского, французского и др. Характеристика каждого пласта: хронология, исторические условия, объем, семантика, степень ассимиляции.

Интернациональная лексика, ее характерные черты. Этимологические дуплеты (латинского, французского, скандинавского происхождения).

### **Тема 8. Классификация лексики по исторической отнесенности**

Устаревшие слова - историзмы, архаизмы. Различные типы архаизмов и историзмов. Неологизмы. Пути развития неологизмов. Семантические неологизмы, трансоминация, собственно неологизмы, неологизмы, связанные с компьютеризацией, с медициной, лингвистикой, с общественной стратификацией, ежедневной жизнью. Способы образования неологизмов: фонологические неологизмы, заимствования, семантические неологизмы, синтаксические.

### **Тема 9. Лексикография**

Основные проблемы английской лексикографии. Цели и задачи составления словарей. Энциклопедические и лингвистические словари. Подбор и организация материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи. Типы словарей: толковые, этимологические, фразеологические, идеографические, частотные, учебные и др. Важнейшие непереводные словари английского языка. Двухязычные словари английского языка.

### **4.3. Лекции**

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Introduction. Subject-matter of lexicology. Russian-English lexical correlations	4
2.	Word building. Morphemic analysis. Affixation. Composition. Compound words Conversion. Criteria of semantic derivation	4
3.	Word building. Abbreviation. Secondary ways of word building. Substantivation of adjectives	4
4.	Semasiology . Word-meaning - notion	4
5.	Semantic changes. Main ways of semantic changes	4
6.	Semantic differentiation of English vocabulary	4
7.	Phraseology. Ways of forming Ph. U. Semantic classification of Ph. U.	4
8.	Etymology of the English Word-Stock	4
9.	The History of British Lexicography. Types of dictionaries.	2
Итого:		34

#### 4.4. Практические занятия.

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Introduction. Subject-matter of lexicology. Russian-English lexical correlations	2
2.	Word building. Morphemic analysis. Affixation. Composition. Compound words Conversion. Criteria of semantic derivation	2
3.	Word building. Abbreviation. Secondary ways of word building. Substantivation of adjectives	2
4.	Semasiology . Word-meaning - notion	2
5.	Semantic changes. Main ways of semantic changes	2
6.	Semantic differentiation of English vocabulary	2
7.	Phraseology. Ways of forming Ph. U. Semantic classification of Ph. U.	2
8.	Etymology of the English Word-Stock	2
9.	The History of British Lexicography. Types of dictionaries.	1
Итого:		17

#### 4.5. Лабораторные работы не предусмотрены

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов



№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов
			Очная форма
1.	Introduction. Subject-matter of lexicology. Russian - English lexical correlations Word building. Morphemic analysis. Affixation. Composition. Compound words. Conversion. Criteria of semantic derivation	Создание тематической презентации Создание тематической презентации	10
			10
3.	Word building. Abbreviation. Secondary ways of word building. Substantivation of adjectives	Написание реферата на предложенную тему	10
4.	Semasiology. Word-meaning notion	Создание тематической презентации	10
5.	Semantic changes. Main ways of semantic changes	Создание тематической презентации	10
6.	Semantic differentiation of English vocabulary	Написание реферата на предложенную тему	10
7.	Phraseology. Ways of forming Ph. U. Semantic classification of Ph. U.	Написание реферата на предложенную тему	11
8.	Etymology of the English Word-Stock	Создание тематической презентации	11
9.	The History of British Lexicography. Types of dictionaries.		11
10.	Курсовая работа		36
	ИТОГО		129

#### **4.7. Темы курсовых работ**

1. A Word as the Unit of Language and as the Unit of Speech.
2. Concept and Meaning.
3. Synchronic and Diachronic Approaches to the Study of Language.
4. Word of Native Origin and their Characteristics.
5. Foreign Elements in Modern English.
6. Etymological Doublets. Hybrids.
7. Assimilation of Borrowings.
8. Morphological Structure of a Word.
9. Structural Types of Words.
10. Productive Ways of Word-Formation.
11. Non-productive ways of Word-formation.
11. New Tendencies in Present-Day English Word-Formation.
12. Referential and Functional Approaches to the study of Word meaning.
13. Types of Word Meaning.
14. Main tendencies of the Change of meaning.
15. Polysemy. Synchronic and Diachronic Approaches to Polysemy.
16. The Semantic Structure of a Polysemantic Word.
17. Context. Linguistic and Non-linguistic Contexts.
18. Free Word-groups and Phraseological Units.
19. Classification of Free Word-groups
20. Classification of Phraseological Units
21. Homonyms
22. Synonyms. Paronyms.

24. Antonyms. Hyponymy.
25. Semantic grouping of the English Vocabulary
26. Vocabulary as an adaptive System.
27. Lexico-semantic Groups. Semantic Fields.
28. Some of the Main Problems of Lexicography
29. Main Types of English Dictionaries
30. Historical Development of British and American Lexicography.
31. Variants and Dialects of the English language
32. Regional and Social Varieties of English
33. The Theoretical and Practical Value of English Lexicology and its connection with other Branches of Linguistics.

## **5. Образовательные технологии**

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

информационные технологии: использование Интернета при подготовке к практическим занятиям.

Работа в команде: совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:**

### **а) основная литература:**

1. Арнольд И.В., Лексикология современного английского языка / Арнольд И.В. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510418.html> (дата обращения: 03.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

2. Лаврова Н.А., A Coursebook on English Lexicology : Английская лексикология / Лаврова Н.А. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-1090-6 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510906.html> (дата обращения: 03.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

### **б) дополнительная литература:**

1. Бабич Г.Н., Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка : учеб. пособие / Бабич Г.Н. - 8-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 200 с.

- ISBN 978-5-9765-0249-9 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976502499.html> (дата обращения: 03.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

2. Катермина В.В., Лексикология английского языка / Катермина В.В. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 118 с. - ISBN 978-5-9765-0844-6 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508446.html> (дата обращения: 03.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

#### **в) интернет-ресурсы:**

1. Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.рф/>
2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>
3. Министерство образования и науки Луганской Народной Республики – <https://minobr.su>
4. Народный совет Луганской Народной Республики – <https://nslnr.su>
5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>
6. Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>

#### **Электронные библиотечные системы и ресурсы**

9. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>
10. Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>

#### **Информационный ресурс библиотеки образовательной организации**

11. Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>
12. [www.film.com](http://www.film.com)
13. [www.study-english.info](http://www.study-english.info)
14. [www.wiki.answers.com](http://www.wiki.answers.com)
15. [www.english-easy.info](http://www.english-easy.info)
16. [www.englishon-line.ru](http://www.englishon-line.ru)
17. [www.english-text.ru](http://www.english-text.ru)

18. [www.englishtexts.ru](http://www.englishtexts.ru)
19. [www.hotel-meridian.ru](http://www.hotel-meridian.ru)
20. [www.learningenglish.voanews.com](http://www.learningenglish.voanews.com)
21. [www.otherreferats.allbest.ru](http://www.otherreferats.allbest.ru)
22. [www.riu.com](http://www.riu.com)
23. [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru)
24. [www.tvwiki.tv](http://www.tvwiki.tv)
25. [www.xvatit.com](http://www.xvatit.com)

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Лексикология первого иностранного языка (английский)» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	<a href="https://www.libreoffice.org/">https://www.libreoffice.org/</a> <a href="https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice">https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice</a>
Операционная система	UBUNTU 19.04	<a href="https://ubuntu.com/">https://ubuntu.com/</a> <a href="https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu">https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu</a>
Браузер	Firefox Mozilla	<a href="http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx">http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx</a>
Браузер	Opera	<a href="http://www.opera.com">http://www.opera.com</a>
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	<a href="http://www.mozilla.org/ru/thunderbird">http://www.mozilla.org/ru/thunderbird</a>
Файл-менеджер	Far Manager	<a href="http://www.farmanager.com/download.php">http://www.farmanager.com/download.php</a>
Архиватор	7Zip	<a href="http://www.7-zip.org/">http://www.7-zip.org/</a>
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	<a href="http://www.gimp.org/">http://www.gimp.org/</a> <a href="http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8">http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8</a> <a href="http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP">http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP</a>
Редактор PDF	PDFCreator	<a href="http://www.pdfforge.org/pdfcreator">http://www.pdfforge.org/pdfcreator</a>
Аудиоплеер	VLC	<a href="http://www.videolan.org/vlc/">http://www.videolan.org/vlc/</a>

## 8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт  
оценочных средств по учебной дисциплине  
«Лексикология первого иностранного языка (английский язык)»  
Перечень компетенций, формируемых в результате освоения учебной  
дисциплины

№ п/п	Код контроли- руемой компетен- ции	Формулировка контролируемой компетенции	Индика- торы достиж- ений компет- енции (по реализ- уемой дисципли- не)	Контролируемые темы учебной дисциплины	Этап ы фор- миро- вани- я (сем- естр изуч- ения )
1.	ОПК-4	способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставлять ее в требуемом формате с использованием информационных компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.2.	<b>Тема 1.</b> Предмет лексикологии. <b>Тема 2.</b> Словообразование как лингвистическая дисциплина, его объекты и задачи. <b>Тема 3.</b> Субстантивация прилагательных. <b>Тема 4.</b> Семантические изменения. <b>Тема 5.</b> Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия. <b>Тема 6.</b> Фразеология. <b>Тема 7.</b> Происхождение словарного состава; исконная лексика. <b>Тема 8.</b> Классификация лексики по исторической отнесенности <b>Тема 9.</b> Лексикография.	4
2.	ПК-6	Способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический	ПК-6.1.		

		словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности			
3.	ПК-9	Способен ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей представителей различных культур и распознавать вербальные средства общения в зависимости от культурологического контекста	ПК-9.1.		

**Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания**

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства

1.	ОПК-4	ОПК-4.2.	<p>ЗНАЕТ, как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид</p> <p>УМЕЕТ находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы</p> <p>ВЛАДЕЕТ навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<p><b>Тема 1.</b> Предмет лексикологии.</p> <p><b>Тема 2.</b> Словообразование как лингвистическая дисциплина, его объекты и задачи.</p> <p><b>Тема 3.</b> Субстантивация прилагательных.</p> <p><b>Тема 4.</b> Семантические изменения.</p> <p><b>Тема 5.</b> Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.</p> <p><b>Тема 6.</b> Фразеология.</p> <p><b>Тема 7.</b> Происхождение словарного состава; исконная лексика.</p> <p><b>Тема 8.</b> Классификация лексики по исторической отнесенности</p> <p><b>Тема 9.</b> Лексикография.</p>	Семинары, презентации, экзамен
2.	ПК-6	ПК-6.1.	<p>Знать: основы информационного поиска и выбора источников, представляющих достоверную, объективную, актуальную информацию</p> <p>Уметь: создавать, изменять, редактировать тематические словари терминологической базы в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками информационного поиска</p> <p>Знать: нормы и</p>	<p>Классификация лексики по исторической отнесенности</p> <p><b>Тема 9.</b> Лексикография.</p>	



			<p>стандарты заданной сферы профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: создавать, изменять, редактировать электронный текст перевода в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками разработки и реализации глоссария, локального (личного) тематического словаря заданной сферы профессиональной деятельности</p>		
3.	ПК-9	ПК-9.1.	<p>Знать: прагматические аспекты выбора лексики и фразеологии в соответствии с определенными речевыми ситуациями, функциональные стили и культурологические особенности целевого и исходного языков</p> <p>Уметь: ситуативно применять знания грамматических структур, фразеологии и лексики, разные функциональные стили и знания культурологических особенностей</p> <p>Владеть: коммуникативной и культурологической грамотностью в заданной сфере</p>		

			профессиональной деятельности		
--	--	--	----------------------------------	--	--

**Фонды оценочных средств по дисциплине «Лексикология первого  
иностранного языка (английский  
язык)»**

**Примеры устных и письменных заданий для обсуждения в группе.**

**SEMINAR 1**

**Exercise 1.** Explain the origin of the following words: *father, brother, mother, dog, cat, sheep, wolf, house, life, earth, man, apple, live, go, give, begin, strong, long, wide, to, for, from, and, with, I, he, two, well, much, little.*

**Exercise 2.**

Analyse the following words from the point of view of the type and degree of assimilation. State which words are: a) completely assimilated; b) partially assimilated; c) non-assimilated: *prima-donna, ox, caftan, city, school, etc., mazurka, table, street, they, century, sky, wall, stimulus, reduce, cup, present.*

**Exercise 3.** Comment on the different formation of the doublets and on the difference in meaning, if any: balm-balsam, suit-suite, senior-sir, legal-loyal, skirt-shirt, emerald-smaragdus, major-mayor, pauper-poor, of-off, history-story, catch-chase.

**Exercise 4.** Read the following text. Find the international words. State to what sphere of human activity they belong. British dramatists.

In the past 20 years there has been a considerable increase in the number of new playwrights in Britain and this has been encouraged by the growth of new theatre companies. In 1956 the English Stage Company began productions with the object of bringing new writers into the theatre and providing training facilities for young actors, directors, and designers; a large number of new dramatists emerged as a result of the company productions Television has been an important factor in the emergence of other dramatists who write primarily for it; both the BBC and IBA transmit a large number of single plays each year as well as drama series and serials.

## SEMINAR 2

### Exercise 1.

Analyse the following words morphologically and classify them according to what part of speech they belong to:

Post-election, appoint, historic, mainland, classical, letterbox, outcome, displease, step, incapable, supersubtle, illegible, incurable, adjustment, ladyhood, elastic, perceptible, inaccessible, partial, ownership, idealist, hero, long-term, corporate.

**Exercise 2.** Analyse the structure of the following compounds and classify them into coordinative and subordinative, syntactic and asyntactic:

Bookbinder, doorbell, key-note, knife-and-fork, hot-tempered, dry-clean, care-free, policy-maker, mad-brained, five-fold, two-faced, body-guard, do-it-yourself, boogie-woogie, officer-director, driver-collector, building-site.

**Exercise 3.** Classify the compound words in the following sentences into compounds proper and derivational compounds:

1. She is not a mind-reader. 2) He was wearing a brand-new hat. 3) She never said she was homesick. 4) He took the hours-old dish away. 5) She was a frank-mannered, talkative young lady. 6) The five years of her husband's newspaper-ownership had familiarised her almost unconsciously with many of the mechanical aspects of a newspaper printing-shop. 7) The parlour, brick-floored, with bare table and shiny chairs and sofa stuffed with horsehair seemed never to have been used. 8) He was heart-sore over the sudden collapse of a promising career. 9) His heavy-lidded eyes and the disorder of his scanty hair made him look sleepy.

**Exercise 4.** Study the following passage. What is understood by the term "productivity"?

Word-formation appears to occupy a rather special place in grammatical description. In many cases the application of apparently productive rules leads to the generation of compounds and derivatives that are, for one reason or another, felt to be unacceptable or at least very old by native speakers, and the grammarian must decide what status he is to give to such rules and their output in his grammar. The decision is by no means easy, and can lie anywhere between the setting up of maximally general rules of a generative type, with little concern for the fact that

much of their output may in some sense be questionable, and the simple listing and classifying, in terms of syntactic function and internal structure, of attested forms... Processes of word-formation often seem to belong to a somewhat vague intermediary area between grammar and lexicon, and while this needs not prevent us from giving formal statements of these processes, it may often be necessary to state restrictions on their output in primarily semantic terms if we want to hold on to the criterion of native speaker acceptance as an essential measure of the adequacy of our description. Thus in the area of English nominal compounds it would seem that actually occurring compounds are not as a rule created like new sentences in order to refer to momentary conditions. Leaving aside the possible difficulties of stating such semantic considerations in a reasonably rigorous way in any given case, the problem is to determine, for the various word-formative processes in which they appear to play a part how they can most reasonably be accommodated within an over-all framework, of grammatical and semantic description.

*(Karl E. Zimmer, Affixal Negation in English and other languages).*

### SEMINAR 3

**Exercise 1.** Study the following passage and be ready to discuss denominal verbs in Modern English.

The meanings of ordinary denominal verbs seem to be clear, bear at least an approximate relationship to their "parent" nouns, from which they were historically derived. The verb *bottle* bears some relation, at least diachronically, to its parent noun *bottle*. To illustrate the major relationships, we will present classification of more than 1300 denominal verbs collected from newspaper, magazines, novels, television. To make our task manageable, we have included only those verbs that fit these four guidelines:

(a) Each verb had to be formed from its parent noun without affixation (though with possible final voicing, as in *shelve*). This is by far the commonest method of forming denominal verbs in English.

(b) The parent noun of each verb had to denote a palpable object or property of such an object, as in *sack*, *knee*, and *author* - but not *climax*, *function*, or *question*.

3. Each verb had to have a non-metaphorical concrete use as far as possible. This again was to help keep our theory of interpretation within limits, although in some cases we couldn't avoid examining certain extended meanings. (d) Each verb had to be usable as a genuine finite verb. This excluded expressions like *three-towered* and *six-legged*, which occur only as denominal adjectives. (E. Clark and H. Clark. When nouns surface as verbs).

**Exercise 2.** Comment on the formation of the words given below: to burgle, to springclean, to typewrite, to beg, to note.

**Exercise 3.** Explain the formation of the following blends: flush, glaze, good-bye, electrocute, pomato, twirl, dollarature, cablegram, galumph, frutopia drink.

**Exercise 4.** Give verbs corresponding to the nouns that have been underlined.

Compare the place of the stress in the noun and the verb.

\endash He looked up all among the trees he saw moving objects, red like poppies, or white like May-blossoms. 2. I am not sure that I can define my fears: but we all have a certain anxiety at present about our friends. 3. Accent is the elevation of the voice which distinguishes one part of a word from another. 4. Her conduct was deferential.

**Exercise 5.** Abbreviate the following nouns to the first syllable.

Mitten, doctor, grandmother, cabriolet, public, house, gymnasium, proprietor, fraternity, laboratory, margarine, sister, mathematics, trigonometry, veterinary, gladiolus.

**Exercise 6.** Comment on the way the underlined words are formed.

5. After dinner, the woman cleared the table. 2. Finally, to quiet him, she said that she hadn't really meant it. 3. The differences are now being narrowed 4. Her face, heated with his own exertions, chilled suddenly. 5. Warmed by the hot tea, he

warmed to the argument. 6. She came dressed up to the nines. 7. A win in this match is a must. 8. Turn your ought into shalls.

**B Exercise 7.** Supply the corresponding full names for the given abbreviations of American state (e.g. Colo - Colorado) and so: Ala., Cal., Fla., Ga., Ill., Ind., Kan., Ken., Md., N.D., NJ, NY, Oreg., S.C., Tex.

## SEMINAR 4

**Exercise 1.** Using a dictionary determine the direct meaning of the underlined words, which are used here in their figurative metaphorical meanings.

11. Art is a vehicle of propaganda. 2. Raise the bonnet of the car. 3. Don't fumble for excuses. 4. He's always ready to shove the responsibility on others. 5. I'm sure he didn't steal the thing. It had been planted 6. This event is a milestone in the history of the country. 7. It will soil his reputation. 8. I'll swelter in this coat on such a hot day. 9. There is a snag in your argument 10. A smile creased his face. 23. I stumbled through the text somehow. 12. You have a fertile imagination.

**Exercise 2.** Determine the meanings of the words "house", "white", "die" in the following contexts. Say what concept is realised in these lexical meanings. Discuss the problem "concept-meaning".

34. A house in the country. A full house. Every word was heard in all parts of the house. White House. An ancient trading house in the city. A noisy cheerful house. To keep house. To bring down the house. To leave one's father's house. On the house. 2. White clouds. White hair. A white elephant. The white race. White magic. White meat. As white as snow. White wine. It's white of you. White lie. 3. Die of hunger. Die a violent death. Die in one's bed. The day is dying. Die to the world. I'm dying to know. His secret died with him. Die in harness. Die game. Never say die.

**Exercise 3.** The common term for a word's objective reference is denotation. The common term for a word's emotional and stylistic content is connotation. Determine the denotative and connotative meanings in the following pairs of words

*Muzzle vs face, fat vs plump, obstinate vs mulish, infant vs kid, beg vs implore, friend vs crony, fragrance vs reek, love vs adore, talent vs genius, famous vs notorious, gobble vs eat.*

**Exercise 4.** Below are listed the original meanings of some simple words in Old English. As you see these meanings are different from those the words have now. Consult dictionaries and say what kind of semantic change was involved in the development of these words.

Bird, N- OE *brid* - nestling, fledgling; camp, N. - OE *camp* = battle, struggle, contest; deal, V. - OE *daelan* = share, distribute, take part; deer, N. -OE *deor* = animal, beast; dwell, V. - OE *dwellan* - lead astray, deceive, make a mistake; fair, A. - OE *fzer* = beautiful, pretty, sweet; fear, N. - OE *faer* -sudden attack, danger; fowl, N. - OE *fuzol* = bird; lord, N. - OE *leaford* -master; silly, A. - OE *saliz* = happy, blessed, holy.

**Exercise 5.** Determine the main and derived meanings of the underlined words. Translate the sentences. Say whether lexical or grammatical context is predominant in determining the meaning of a word.

A. 1. Do not suspend the lamp from the ceiling, fix it to the wall. 2. The molecules of the substance remain suspended in the solution. 3. The law was suspended. 5. He was suspended from all international games for three years. 6. The Lords have the power to suspend non-financial legislation for two years.

B. 1. It's like having a loose cobra around the house. 2. You can get it loose or in packets. 3 To say so would be loose grammar. 4. Have the loose tooth out. 5. That would be rather a loose translation. 6. Fix the loose end to the wall. 7. Your shoe lace got loose. 8. There was some loose change in his pocket but nothing else. 9. He has loose manners.

C.1. He gets up early. 2. The speaker called for an early settlement of the issue. 3. Do it at the earliest opportunity. 4. He wants an early answer. 5. Only a joint conference will bring about an early solution of the problem. 6. Early training tells. 7. The early bird catches the first worm.

D. 1. The steak is tough. 2. Don't worry, it won't get me down. I'm tough. 3. This is a tough problem. 4. He is for a tough policy. 5. Prof. Holborn is a tough examiner.

**Exercise 6.** What linguistic phenomena are the following jokes based on?

9. Diner: Do you serve fish here? Waiter: We serve anyone, sit down.

10. -It's tough to pay forty cents a pound for meat. -But it's tougher when you pay only twenty.

3.-Allow me to present my wife to you. -Many thanks, but I have one.

4.Hotel keeper: Here are a few views of our hotel for you to take with you, sir.

Guest: Thanks, but I have my own views of your hotel.

## SEMINAR 5

**Exercise 1.** Study the list of the synonyms given below and classify them into the following groups:

a) synonyms which display an obvious difference in denotational component of meaning (ideographical); b) synonyms which differ in connotational component of meaning (stylistic).

b) Lazy, Idle, Indolent:

The words mean "not active", "not in use or operation", "doing nothing". *Lazy* - can be used without implying reproach or condemnation, e.g. lazy afternoon, the boy is too lazy to learn, I'm looking for a helper who is not incurably lazy.

*Idle* - suggests temporary inactivity or doing nothing through necessity, and hence carries no implication of faultfinding; e.g. The machines are idle during the noon hour Because supplies did not arrive that day, the work crew was idle for seven hours.

*Indolent* - is applied to someone who not only avoids effort but likes to indulge in relaxation. e.g. John was a contented, indolent fisherman. Selling from door to door is no occupation for an indolent person. Home. House

These words identify any kind of shelter that serves as the residence of a person, family or household. *House* lacks the associated meanings attributed to *home*, a



term that suggests comfort, peace, love and family ties. It may be said that what a builder erects is a *house* which, when lived in, becomes a *home*. Such a statement may be considered sentimental, echoing the lines of Edgar A. Guest ("It takes a heap v'livin' in a house t' make it home).

Sentiment or not, one usually speaks of "buying home" and "selling a house". But firemen put out a fire in a *house*, not a *home*, and reference is always made to a *house and let*; not a *home and let*. Conversely, one usually refers to a *home* for the aged, not a *house* for the aged. Since *home* and *house* are so subtly different in use, why not sometimes resort to *Residence* and *Dwelling* and save confusion? (Harry Show. Dictionary of Problem Words and Expressions, 1975).

**Exercise 2.** Define the stylistic colouring of the underlined words, substitute them with a neutral synonym from the list given below.

6. Their discourse was interrupted. 2. He was dressed like a toff. 3. She passed away. 4. The old man kicked the bucket. 5. Where is Daddy? 6. Come on, let's put on steam. 7. Meet my better half. 8. He must have gone off his rodder. 9. Come down to brass tacks. 10. Jack took his departure. 11. Well, let's drift. 12. Somebody has nailed my bag. 13. This is a case for a vet 14. He is a joiner.

A doctor, to steal, to go, to leave, to go on, please, to put out, come to the point, to go out of one's mind, a wife, a father, to die, to talk, a gentleman, good company.

**Exercise 3.** Using a dictionary state the main semantic differences between the members of the following synonymic groups. Say, whether these differences lie within the denotational or connotational components of meaning.

Gather, collect, assemble, congregate; discuss, argue, debate, dispute; help, aid, assist; employ, hire; mend, repair, patch, rebuild; occupation, calling, vocation, business; position, place, situation, post.

**Exercise 4.** In the following word combinations substitute the italicised word with a synonym.

B *Brisk* pace, *celebrated* painter, *changeable* weather, *improper* story, *inconstant* lover, *juicy* fruit, *succinct* answer. 2. *Convene* the delegates, *decide* the question,

*describe* the beauty of the scene, *mislead* the teacher, *muster* all the men, *hasten* them along. 3. Too *delicate* for the job; *lively* for his years.

**Exercise 5.** Fill in the blanks with a suitable paronym. Campaign, company.

7. The election, ... in England lasts about a month. 2. It was Napoleon's last.... 3. When ... stays too long, treat them like members of the family and they'll soon leave. 4. Misery loves... . 5. Come along for... . 6. Two are..., three are none. 7. The film ... merged. 8. Don't talk about your diseases in ....

**Exercise 6.** Translate the following sentences. Find homonyms and define their types.

- Excuse my going first, I'll lead the way. 2. Lead is heavier than iron. 3. He tears up all letters. 4. Her eyes filled with tears. 5. In England the heir to the throne is referred to as the Prince of Wales. 6. Let's go out and have some fresh air. 7. It is not customary to shake hands in England. If the hostess or the host offers a hand, take it; a bow is sufficient for the rest. 8. The girl had a bow of red ribbon in her hair. 9. Mr. Newlywed: Did you see the button on my coat, darling ? Mrs. Newlywed: No, love. I couldn't find the button, so I just sewed up the button hole, - Do not sow panic. 11. He took a suite at the hotel. 12. No sweet without sweat. 9. What will you have for dessert? 14. The sailors did not desert the ship. 15. He is a soldier to the core. 16. The enemy corps was routed. 17. The word 'quay' is a synonym for Embankment'. 18. The guests are supposed to leave the key with the receptionist. 19. When England goes metric, flour will be sold by the kilogram. 20. The rose is the national flower of England. 21. In England monarchs reign but do not rule. 22. The rain in Spain stays mainly in the plain.

**Exercise 7.** Read the following jokes and say what linguistic phenomenon they are based on.

A Scotchman was going on an excursion to New York. He handed the agent a ten-dollar bill as the agent called "Change at Jersey City". " No jokes now - I want my change right away," said the frightened Scotchman.

She: Now that we're engaged, dear, you'll give me a ring, won't you? He: Yes, dear, certainly. What's your telephone number?

"When rain falls, does it ever get up again?" "Yes, in dew time!"

"What's the difference between soldiers and girls?" "The soldier faces powder.  
Girls powder faces".

## SEMINAR 6

**Exercise 1.** Read the following passage. What is understood by semantic fields?

Part of the power and flexibility of a language lies in the ability of the speakers to multiply their vocabulary in any given field in the interests of greater precision and clarity. It follows that the more words that are closely associated in meaning the more specific each one's meaning may be in the particular field (irrespective of its uses in other fields). As an organisation becomes more complex and its members more numerous, new ranks and grades appropriately named may be devised, restricting the holders to an exact. Occupations whose operations involve much colour discrimination (paint manufacture, textile manufacture, etc.) develop an extensive technical vocabulary, partly from existing colour words, partly by adding new and specialised meanings to words having reference to coloured things (e.g. magnolia, cream), partly by adapting other words and phrases to give them a definite place in the technical field of colour terms (summer blue, mistletoe green, etc.). Such technical vocabulary may sometimes employ numbers of words unknown to non-technical speakers of the language and devise meanings for other quite different from those they bear outside these specialised contexts.

The supreme example of this infinite flexibility is in the use of numerical terms with reference to measurable features of the world, Between any two adjacent number terms another may be added for greater precision; between eleven and twelve may be put eleven and a half, and between eleven and eleven and a half may be put eleven and a quarter, and so on indefinitely.

(R.H. Robins. General Linguistics. An Introductory survey.- p. 48-49.) **Exercise 2.**

Comment on the way of formation of the following neologisms: Accessorise, aeroneurosis, astrogation, built-in, de-orbit, gadgeteer, laseronic, robotics, sanforise, urbanologism, vitaminise.

**Exercise 3.** Arrange the following units into three semantic fields - feelings, parts of the body, education.

Academy, affection, arm, back, belly, body, blood, brow, calf, calmness, cheek, chest, classes, classmate, coaching, college, contempt, contentment, correspondence, course, curriculum, day-student, delight, don, drill, ear, education, elbow, encyclopedia, enthusiasm, envy, erudition, excitement, exercise, exhilaration, eye, face, faculty, finger, foot, forehead, frustration, grammar, hair, hand, happiness, head, headmaster, heel, homework, ignorance, impatience, indifference, indignation, instruction, jealousy, joint, kindness, knee, knowledge, knuckle, learning, lecturer, leg, limb, love, malice, master, neck, nose, passion, pedagogy, primer, rapture, relief, restlessness, satisfaction, scholar, science, temple, tenderness, textbook, tight, thrill, thumb, toe, torso, tutor, undergraduate, university, unrest, waist, wrath.

**Exercise 4.** Classify the following pairs of antonyms given below: Slow - fast, post-war - pre-war, happiness - unhappiness, above - below, asleep - awake, appear - disappear, late - early, ugly - beautiful, distraction - attraction, spend - save,

**Exercise 5.** Put the following words into thematic groups according to their contextual associations: Air, challenger, transaction, championship, classification, profit, dig, flower, globalisation, garden, green, marketing, grow, juice, competitive, jump, language, match, preconditions, meaning, outrun, restructuring, overrun, participate, diversifier, principles, race sports, bargaining, system, water, weed, ward, relaunch.

## SEMINAR 7

**Exercise 1.** Think of the possible collocability of the words listed below. Provide your classification of the word-groups according to their head words. E.G. Initiative *n: peace initiative* (nominal), *to act/de smth. on one's initiative, to take the initiative, to show/ display the initiative, to brake initiative* (verbal) etc

**Exercise 2.** Match the numbers on the left with the letters on the right.

1. dark a. certainty

- 2.dead b. drugs
- 3.dirty c. horse
- 4.easy d. line
- 5.hard e. one
- 6.high f. option
- 7.last g. spirits
- 8.number h. times
- 9.package i. tour
- 10.party j. supply
- 11.short k. word
- 12.soft l. work

**Exercise 3.** Read the text and insert the words missed.

- 1)Why do you always give me the ... to do - why don't you give it to someone else for a change ?
- 2)She is a very stubborn person and always insists on having the ...
- 3)The MP was criticised by the Prime Minister for not towing the ...
- 4)Good jobs are in ... these days so you'll just have to take what you can get.
- ) How do you feel about the use of...

**Exercise 4.** Read the text and be prepared to discuss it.

In his book "Language" Leonard Bloomfield presents the following classification, illustrated by means of examples taken from English.

A. Endocentric constructions: 1) coordinative (or serial) and 2) subordinative (or attributive).

B. Exocentric constructions. Bloomfield's classification is made by means of criterion of distribution, i.e. syntactic use, in about the following way.

A group is called coordinative, if it has the same distribution as two or more of its members: boys and girls; bread and butter; coffee, tea and milk.

A group is called subordinative, if it has the same distribution as one of its members: fresh milk, very fresh. In "fresh milk" the member "milk" is called the "head" and "fresh"- the "adjunct". Coordinative and subordinative groups are

called "endocentric". A group is called exocentric, if it has a distribution different from either of the members, e.g. John ran; with John; if John ran away, (greater) than -John(...)

(A. William de Groot. Classification of Word-Groups).

Answer the following questions:

1. What is the criterion of Bloomfield's classification of word-groups ?
2. What is the difference between coordinative and subordinative groups in Bloomfield's classification ?
3. What are the distinguishing features of endocentric and exocentric word-groups

**Exercise 5.** Listed below are some words with a very narrow range of combinability.

10. Find words they go with to produce free word combinations in the second list

8. (1) Aquiline a, be thwarted in V, catholic a, shrug v, tacky a, tick v, wistful a, wolf v.

(2) shoulders, profile, plans, paint, tastes, eyes, nose, food, aims, sympathies, mood, varnish, expression, watch, manner, ambitions, meter, interests.

**Exercise 6.** Complete the following sentences with appropriate verbs which are frequently collocated with the given nouns. State the type of these word-groups.

1. .... Although our company wants to expand rapidly, we must ..... in mind that we have limited cash to do so.

2. It is important to ..... into account all options before... a decision.

3. .... The Financial Director has the conclusion that we must reduce costs by 10%.

4. .... Finally, the Chairman his opinion about the matter. After we had listened to him, we were able to to an agreement.

5. Patricia .. an interesting suggestion at the meeting.

6. If we don't come up with new products, we the risk of falling behind our competitors.

7. .... Our chairman is too old for the job. Some of the directors have ..... pressure on him to resign. 8. .... The writer has some recommendations in his report.
9. What conclusion have you , . from the facts given in his letter ?
10. I have ..... a great deal of thought to our financial problems.
11. After five hours' negotiation, we finally... agreement.
12. I don't want to .... , action until I've heard everyone's opinion.

## SEMINAR 8

**Exercise 1.** Explain the meaning of the following combinations of words: a) as free word combinations and b) as phraseological units.

Be on firm ground, best man, the bird has flown, black ball, blow one's own trumpet (horn), break the ice, burn one's fingers, first night, keep one's head above water, meet smb. half-way, show smb. the door, run straight, touch bottom, throw dust in one's eyes, throw fat in the fire.

**Exercise 2.** State which of the phraseological units are a) fusions b) unities c) collocations (combinations ).

Bark up the wrong tree, air one's views, turn a blind eye to smth., to hit below the bolt, to lower one's colours, to make a mistake, once in a blue moon, to make haste, sharp words, to stick to one's guns, to know the way the wind is blowing, small talk, take the bull by the horns, pull smb's leg, cat's paw, lady's man, by heart, green room.

**Exercise 3.** Match the combinations on the left with explanations on the right:

- 1)put through a) at the centre of public attention
- 2)put in a good word for b) immediately or at the place of action
- 3)on the spot c) connect by telephone
- 4)bring up d) tolerate, endure
- 5)have your back against the wall e) explain or communicate clearly
- 6)in the spotlight f) consider carefully, assess
- 7)put up with g) recommend someone

- 8) put across h) raise, mention a matter  
9) weigh up i) say something irrelevant  
10) get away from the point j) be in a difficult situation

**Exercise 4.** Read an extract from Professor Adam Makkai's introduction to a Dictionary of American Idioms on the problem of roots of the English language prominent idiomaticity. Comment on it.

"Why is English, and especially American English, so heavily idiomatic? The most probable reason is that as we develop new concepts, we need new expressions for them, but instead of creating a brand new word from the sounds of the language, we use some already existent words and put them together in a new sense. This, however, appears to be true of all known languages. There are, in fact, no known languages that do not have some idioms.

In learning idioms, though, a person may make an incorrect guess. Consider the idiom *Oh well, the die is cast!* What would you guess it means - in case you don't know it? Perhaps you may guess that the speaker you heard is acquiescing in something because of the *Oh well* part. The expression means 'I made an irreversible decision and must live with it'. You can now try to reconstruct how this idiom came into being: the image of the die that was cast in gambling cannot be thrown again; that would be illegal; whether you have a one, a three, or a six, you must face the consequences of your throw, that is win or lose, as the case may be, (Some people may know that the phrase was used by Caesar when he crossed the Rubicon, an event that led to war.)

**Exercise 5.** In the list below find set expressions, corresponding to the following definitions.

1. Express one's opinion openly, often with the suggestion of doing so to the annoyance of other people.
2. Direct one's attack, criticism or efforts to the wrong quarter.
3. Bear the 3 main stress or burden (of a task, contest, etc.).
4. Talk around the point instead of coming direct to the subject.
5. Fail to carry out one's promise.
6. Change ownership (generally used of a business).
7. Constantly follow smb. importunately, thrust one's presence upon smb.
8. Fail to gain any information, or



achieve any result from inquiries, investigation, etc. 9. Be docile; give no trouble; do whatever smb. wishes. 10. Pay all the expenses incurred. 11. Do smth. completely; not stop at half-measures. 12. Give in, surrender. 13. Be almost decided to do smth. 14. State the real facts about a situation, guess accurately. 15. Push oneself in front of a queue in order to get on to a vehicle, or to get served with goods before one's turn. 16. Remain mentally calm, and keep control of oneself in an emergency or a difficult situation. 17. Know, from experience, the best way or method of doing something. 18. Help, assist. 19. Indulge in strong or violent language to relieve one's feelings. 20. Pass the time by continuing some kind of work or activity without getting any farther in it. 21. Draw an inference from given facts. 22. Be in agreement, hold similar views. 23. Run away hurriedly. 24. Ignore smth, pretend not to see it. 25. Disclaim further responsibility or concern. The list:

Jump the queue; bark up the wrong tree; foot the bill; let off steam; see eye to eye; air one's views; lend a hand; haul down one's flag; beat about the bush; take to one's heels; eat out of smb's hand; mark time; hit the nail on the head; keep one's head; change hands; turn a blind eye to smth.; put two and two together; bear the brunt; know the ropes; have a good mind to do smth ; break one's word; draw a blank; go the whole hog; dog smb's footsteps; wash one's hands of smth.

## **SEMINAR 9**

**Exercise 1.** 1. Analyse V. Muller's Anglo-Russian Dictionary, state what type it belongs to; comment on the principles of selection of words, structure of dictionary entry, what information about a word can be deduced from the dictionary entry.

2. Analyse I.R.Galperin's Big Anglo-Russian Dictionary, state what type it belongs to; comment on the principles of selection of words, structure of dictionary entry; what information about a word can be deduced from the dictionary entry.

3. According to the above suggested pattern (see the table) analyse the dictionaries: The Concise Oxford Dictionary, Webster's New World Dictionary.

**Exercise 2.** Choose one word out of the following list: *head, hand, arm, body, thing, to go, to take, to be* and analyse its dictionary entry and its semantic structure as presented in the following dictionaries:

1. V.Muller's Anglo-Russian Dictionary;
2. The Concise Oxford English Dictionary;
3. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles
4. The Advanced Learner's Dictionary of Current English by L.S. Hornby

**Answer the following questions:**

- 1 How are the dictionary entries (for the word under analysis) built in these dictionaries? What information is contained in the dictionary entry?
- 2.How many meanings constitute the semantic structure of the word? How are they explained?
- 3.What meaning comes first in different dictionaries? Explain the difference, if any.
- 4.What shapes of meanings are registered by the dictionary (main/derived, primary/secondary, direct/figurative, general/special).

**Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «задания для обсуждения»**

Шкала оценивания	Критерий оценивания
5	Задания выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% вопросов/задач)
4	Задания выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% вопросов/задач)
3	Задания выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% вопросов/задач)
2	Задания выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50%)

**Темы для творческих заданий (презентаций)**

1. Subject-matter of lexicology.Russian - English lexical correlations

2. Word building. Morphemic analysis. Affixation. Composition. Compound words
3. Conversion. Criteria of semantic derivation
4. Word building. Abbreviation. Secondary ways of word building. Substantivation of adjectives
5. Semasiology. Word-meaning - notion
6. Semantic changes. Main ways of semantic changes
7. Semantic differentiation of English vocabulary
8. Phraseology. Ways of forming Ph. U. Semantic classification of Ph. U.
9. Etymology of the English Word-Stock
10. The History of British Lexicography. Types of dictionaries.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «творческое задание»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Творческое задание выполнено на высоком уровне
4	Творческое задание выполнено на среднем уровне
3	Творческое задание выполнено на низком
2	Творческое задание выполнено на неудовлетворительном уровне или не выполнено

### Оценочные средства для промежуточной аттестации.

#### Темы курсовых работ:

1. A Word as the Unit of Language and as the Unit of Speech.
2. Concept and Meaning.
3. Synchronic and Diachronic Approaches to the Study of Language.
4. Word of Native Origin and their Characteristics.
5. Foreign Elements in Modern English.
6. Etymological Doublets. Hybrids.
7. Assimilation of Borrowings.
8. Morphological Structure of a Word.
9. Structural Types of Words.

10. Productive Ways of Word-Formation.
11. Non-productive ways of Word-formation.
12. New Tendencies in Present-Day English Word-Formation.
  
13. Types of Word Meaning.
14. Main tendencies of the Change of meaning.
15. Polysemy. Synchronic and Diachronic Approaches to Polysemy.
16. The Semantic Structure of a Polysemantic Word.
17. Context. Linguistic and Non-linguistic Contexts.
18. Free Word-groups and Phraseological Units.
19. Classification of Free Word-groups
20. Classification of Phraseological Units
21. Homonyms
22. Synonyms. Paronyms.
23. Antonyms. .Hyponymy.
24. Semantic grouping of the English Vocabulary
26. Vocabulary as an adaptive System.
27. Lexico-semantic Groups. Semantic Fields.
28. Some of the Main Problems of Lexicography
29. Main Types of English Dictionaries
30. Historical Development of British and American Lexicography.
31. Variants and Dialects of the English language
32. Regional and Social Varieties of English
33. The Theoretical and Practical Value of English Lexicology and its connection with other Branches of Linguistics.
34. Referential and Functional Approaches to the study of Word meaning

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «курсовая работа»

Шкала оценивания	Критерий оценивания
------------------	---------------------

	<p>Курсовая работа представлена на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.). Оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.</p>
5	<p>Курсовая работа представлена на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.). В оформлении допущены некоторые неточности в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.</p>
4	<p>Курсовая работа представлена на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, в недостаточной степени владеет профильным категориальным аппаратом и т.п.). В оформлении допущены ошибки в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.</p>
3	<p>Курсовая работа представлена на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)</p>
2	

### Экзаменационные вопросы:

1. Lexicology as a science.
2. Branches of lexicology.
3. General problems of the theory of the word.
2. Etymological characteristics of the Modern English vocabulary.
4. Words of native origin.
5. Borrowings in English.
6. Word structure in Modern English.

7. Types of morphemes.
8. Morphemic analysis of words.
9. Derivational analysis.
10. The system of affixation in English.
11. Conversion. Conversion as a way of word-formation.
12. Word - composition in English.
13. Specific features of English compounds.
14. Classification of compounds.
16. Shortening of words.
17. Minor ways of word-building.
18. Semasiology.
19. Types of semantic relations.
20. Referential or Analytical definitions of meaning.
21. Types of meaning.
22. Word meaning and motivation.
23. Different types of semantic change.
24. Meaning and polysemy.
23. Homonymy.
24. Sources of homonymy.
25. Classification of homonyms.
26. Synonyms and antonyms.
27. Sources of synonymy.
28. Classification of synonyms.
29. The main problems of lexicography.
30. Variants and dialects of English.
31. General etymological survey of the English vocabulary.
32. Neologisms and occasional words.
33. Obsolete and archaic words.
34. Different types of semantic transfer.
35. Polysemy and context.

36. Idiomaticity or phraseology in the English language.
37. The main problems of phraseology.
38. Sources of phraseological units.
39. The origin of English words.
40. Classification of phraseological units.
41. Assimilation of borrowings in English.
42. Celtic and Scandinavian borrowings.
43. Classical element and French borrowings.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль «экзамен»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении задач.
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно четкие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы

### Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)